

2019年2月26日
討論文件

立法會發展事務委員會

工務計劃項目 **4171CD** 號 — 活化翠屏河

目的

本文件旨在向委員簡介把工務計劃項目 **4171CD** 號—「活化翠屏河」提升為甲級的建議，以推展活化現有敬業街明渠為翠屏河的建造工程。

工程計劃的範圍

2. 工務計劃項目 **4171CD** 號的擬議工程範圍包括—

- (a) 活化現有敬業街明渠，包括重鋪河道、興建智能水閘、提供近水設施、改建上游近安達臣道和安秀道的地下蓄洪池及栽種水生植物等；
- (b) 挖深現有河道、加固現有明渠護牆；
- (c) 建造河畔／跨河的行人通道及園景平台；
- (d) 改建現有橫跨鯉魚門道的行人天橋；以及
- (e) 進行附屬工程。

3. 擬議工程的平面圖和構想圖分別載於附件一和附件二。

4. 如獲財務委員會批准撥款，我們計劃在 2019 年第 4 季展開

工程，以期分階段在 2022 年第 4 季至 2023 年第 4 季完成。

理由

5. 觀塘現有的敬業街明渠建成已逾 50 年。它長約一公里，位於翠屏道及敬業街旁，由佳廉道伸延至海港。它毗鄰觀塘商貿區和住宅區，地理位置優越；加上河道的水景特質，明渠有極佳條件成為市區中一個珍貴的河畔公共空間。

6. 為配合起動九龍東措施，把九龍東轉型為另一個核心商業區，我們建議利用環境、生態及園景美化等改善工程，在加強現有明渠排洪能力的同時，將敬業街明渠活化成一條翠綠和具活力的「翠屏河」。

7. 我們通過豐富河道的水景和氛圍活化明渠。為突顯翠屏河的水體特質，下游近鴻圖道將設置智能水閘，隨著潮汐升降以調節水位。蓄水區的河水向下急流時，會產生瀑布效果。我們亦會沿河提供各種近水設施，如人工濕地、園景平台及人工浮島等。

8. 我們將挖深現有河道、加固現有明渠護牆、並遷移現時明渠上的行人天橋斜道，以加強排洪能力。

9. 我們會以「易行九龍東」的理念，在河畔建造行人通道，以及提供連接兩邊河岸的行人通道和園景平台，加強河道與周邊（包括翠屏河花園）的連繫，使翠屏河成為綠化河道走廊，連繫觀塘區內多個休憩及康樂設施。我們採用與周邊休憩設施一體化的設計意念，創造一個以河道為中心的公共休憩空間，例如於跨河行人通道上設置座位及觀景平台。

10. 本工程計劃配合在 2017 年《施政綱領》中所提出為合適的明渠進行活化的倡議，藉以提升現有明渠的生態價值和提供一個更綠化的環境，並推動近水活動，改善社區環境，締造宜居城市。

對財政的影響

11. 按付款當日價格計算，我們估計擬議工程所需費用約為 17 億 6,270 萬元，分項數字如下：

	百萬元 (按付款當日價格計算)
(a) 活化明渠	432.3
(b) 挖深河道、加固明渠護牆	457.1
(c) 建造河畔／跨河的行人通道及 園景平台	358.1
(d) 改建行人天橋	45.0
(e) 附屬工程 ¹	109.7
(f) 緩解環境影響措施	17.3
(g) 顧問費 ²	12.7
(h) 駐工地人員的薪酬	170.3
(i) 應急費用	160.2
總計	<hr/> 1,762.7

公眾諮詢

12. 我們分別於 2017 年 1 月至 3 月和 2018 年 5 月至 7 月舉辦了兩個階段的公眾參與，市民普遍支持擬議工程。

13. 我們於 2017 年 1 月 12 日及 2018 年 5 月 17 日就擬議工程諮詢了觀塘區議會屬下地區設施管理委員會。委員會支持擬議工程。

14. 我們亦於 2017 年 1 月 13 日及 2018 年 5 月 23 日向海濱事務委員會轄下的啟德海濱發展專責小組介紹擬議工程的內容。專責

¹ 包括提供公共休憩空間、街景美化工程、園景美化工程、環保節能裝置及相關的道路工程等。

² 包括合約管理及駐工地人員的管理費用。

小組支持擬議工程。

15. 我們在 2018 年 11 月 9 日根據《道路（工程、使用及補償）條例》（第 370 章）就擬議工程刊憲，並沒有收到反對意見。有關的工程授權公告已在 2019 年 2 月 15 日在憲報上刊登。

對環境的影響

16. 本工程計劃並不屬於《環境影響評估條例》（第 499 章）的指定工程項目。我們已為擬議工程完成初步環境評審，結論是擬議工程不會對環境造成長遠不良影響。環境保護署署長同意上述結論。我們已在擬議工程預算費內預留費用，以實施適當的環境緩解措施，控制擬議工程對環境造成的短期影響。

17. 施工期間，我們會實施在相關工程合約內所訂的緩解措施來減低環境滋擾，以符合既定的標準及指引。這些措施包括使用臨時隔音屏障、減音器、減音器和低噪音建築設備以減低噪音；經常清洗工地、在工地灑水和設置車輪清洗設施，以減少塵土飛揚的情況；以及使用臨時工地排水渠收集工地徑流作實地處理。我們還會定期巡視工地，確保這些緩解措施及良好作業模式在工地妥善實施。

18. 在規劃和設計階段，我們已考慮如何盡量減少產生建築廢物，包括採用無坑挖掘建造方法以盡可能減少挖掘工程。此外，我們會要求承建商盡量在本項目工地或其他合適的建築工地重用惰性建築廢物（例如挖掘所得的物料），以盡量減少須棄置於公眾填料接收設施³的惰性建築廢物。為進一步減少產生建築廢物，我們會鼓勵承建商盡量採用已循環使用或可循環再用的惰性建築廢物，以及使用非木材物料搭建模板。

³ 公眾填料接收設施載列於《廢物處置（建築廢物處置收費）規例》（第 354N 章）附表 4。任何人均須獲得土木工程拓展署署長發出牌照，才可在公眾填料接收設施棄置惰性建築廢物。

19. 在施工階段，我們會要求承建商提交計劃書，列明廢物管理措施，以供批核。計劃書須載列適當的緩解措施，以避免和減少產生惰性建築廢物，並把這些廢物再用和循環使用。我們會確保工地的日常運作符合經核准的計劃書，並會要求承建商在工地把惰性與非惰性建築廢物分開，以便運往適當的設施處置。我們會利用運載記錄制度，監管惰性與非惰性建築廢物分別運往公眾填料接收設施和堆填區處置的情況。

20. 我們估計擬議工程共會產生約 95 500 公噸建築廢物，其中約 4 000 公噸(4%)惰性建築廢物會在本項目工地再用，約 90 000 公噸(94%)惰性建築廢物會運往公眾填料接收設施供日後再用。我們會把餘下 1 500 公噸(2%)非惰性建築廢物運往堆填區處置。把建築廢物運送到公眾填料接收設施和堆填區處置的費用，估計總額為 670 萬元（根據《廢物處置（建築廢物處置收費）規例》（第 354N 章）所訂明的單位收費計算，即公眾填料接收設施的處置費為每公噸 71 元；而堆填區的處置費為每公噸 200 元）。

對文物的影響

21. 擬議工程不會影響任何文物地點，即所有法定古蹟、暫定古蹟、已評級文物地點或歷史建築、具考古價值的地點，以及古物古蹟辦事處界定的政府文物地點。

土地徵用

22. 擬議工程只涉及政府土地，因此無須徵用土地。

對交通的影響

23. 我們已就擬議工程進行交通影響評估，結果顯示工程不會對附近道路網絡造成顯著交通影響。我們會於施工期間實施臨時交通安排，以保持交通暢順；在沒有工程進行時，便會取消這些安

排。

背景資料

24. 2014 年 9 月，我們把工務計劃項目 **4171CD** 號提升為乙級。

25. 2015 年 7 月，我們委聘顧問為工程計劃進行工地勘測、測量、影響評估及初步設計工作。按付款當日價格計算，所需費用約為 1 540 萬元。2017 年 12 月，我們委聘顧問為工程計劃進行詳細設計及進一步工地勘測工作。按付款當日價格計算，所需費用約為 1 460 萬元。兩項費用已在整體撥款分目 **4100DX**「為工務計劃丁級工程項目進行渠務工程、研究及勘測工作」項下撥款支付。擬議工程的詳細設計工作已大致完成。

26. 擬議工程範圍內共有 329 棵樹，當中沒有《古樹名木冊》上的樹木。進行擬議工程時，將保留其中 243 棵樹及移走 86 棵樹，包括砍伐 69 棵樹和在工地範圍內移植 17 棵樹。受影響樹木當中沒有珍貴樹木⁴。我們會把植樹建議納入擬議工程內，包括種植約 69 棵樹。

香港活化河道概況

27. 香港早年的排水明渠主要以石屎建造，設計上主要是為有效地排放地面徑流以防止洪水氾濫。然而，石屎明渠在外觀和生態環境方面並不理想。隨著社區對近水活動有更多的期望，我們近年在多個已完成的河道工程中，例如元朗排水繞道、蠓涌河、林

⁴「珍貴樹木」指《古樹名木冊》載列的樹木或符合下列最少一項準則的其他樹木 -

- (a) 樹齡達一百年或逾百年的古樹；
- (b) 具文化、歷史或重要紀念意義的樹木，如風水樹、可作為寺院或文物古蹟地標的樹木和紀念偉人或大事的樹木；
- (c) 屬貴重或稀有品種的樹木；
- (d) 形態出眾的樹木（顧及樹的整體大小、形狀和其他特徵），如有簾狀高聳根的樹木、生長於特別生境的樹木；或
- (e) 樹幹直徑等於或超逾 1.0 米的樹木（在地面以上 1.3 米的位置量度），或樹木的高度或樹冠覆蓋範圍等於或超逾 25 米。

村河上游和啟德河，引入了活化水體意念。項目不但美化環境，同時使河溪生態變得多元化，效果理想。鑑於這些項目帶來的好處，政府正積極規劃多個能作近水活動的排水系統改善項目，當中包括活化翠屏河工程。

28. 我們已在新發展區的排水規劃中，加入活化水體的意念。例如，在安達臣道石礦場發展項目裏，加入首個市區的防洪人工湖，作為防洪設施並開放予公眾使用。又於東涌新市鎮擴展計劃中，建議恢復東涌河的人工河段成天然面貌，並建設為河畔公園。

29. 為進一步推動活化水體，我們會有系統地檢視及評估全港主要明渠的活化潛力，挑選合適的明渠進行活化。為此，渠務署正進行一項活化水體顧問研究，並提出各種活化的可行性方案，以提升河道生態及生物多樣性價值、綠化及美化河道。我們會致力推廣更多近水活動，讓市民享用河道設施、體驗水體多功能的價值、珍惜水體及共同締造美好居住環境。

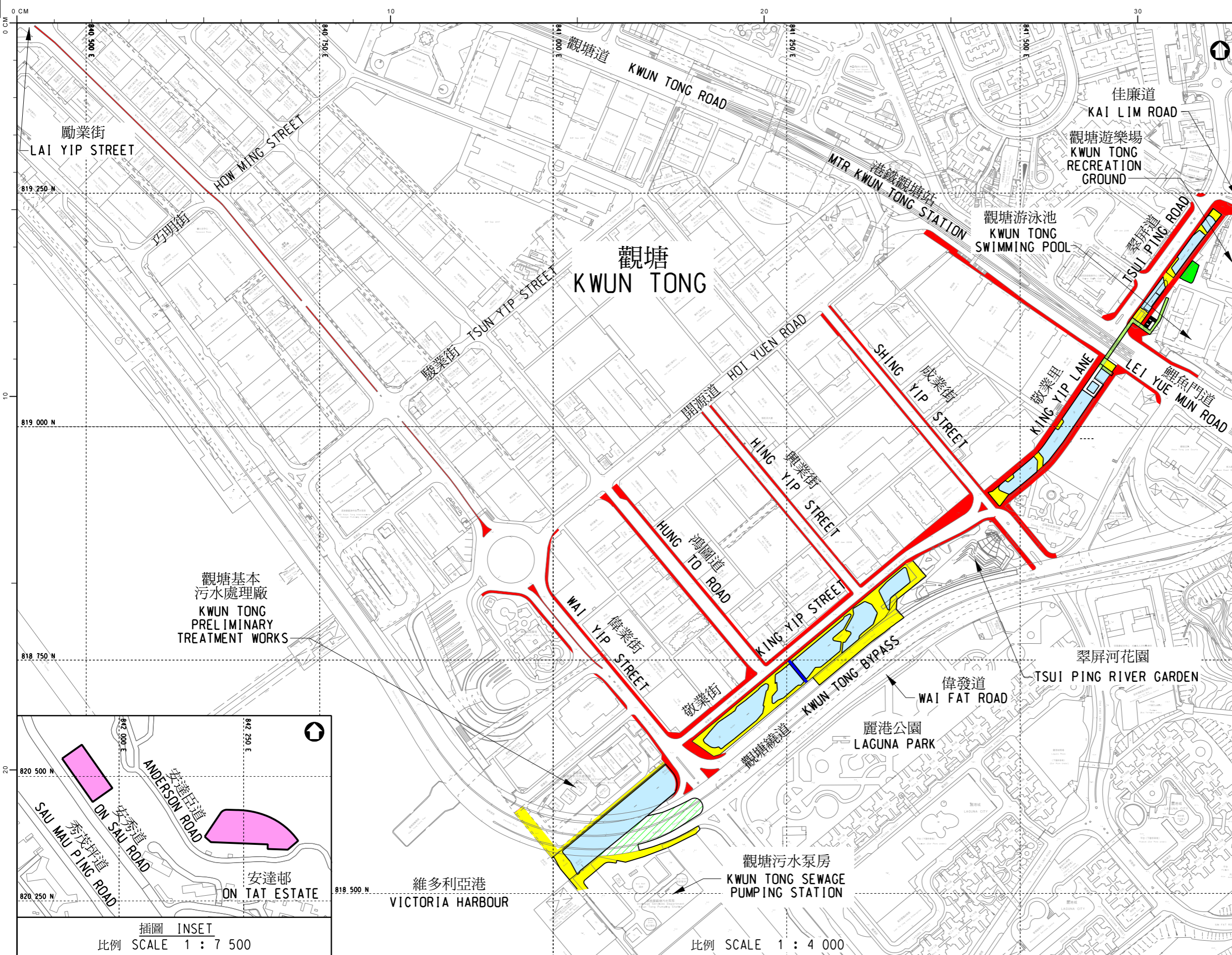
下一步工作

30. 我們計劃在 2019 年第二季提請工務小組委員會支持把工務計劃項目 **4171CD** 號提升為甲級，其後向財務委員會申請撥款。

發展局

渠務署

2019 年 2 月



- 圖例 :**
LEGEND :
- 擬議活化的現有明渠
EXISTING NULLAH PROPOSED TO BE REVITALIZED
 - 擬建智能水閘
PROPOSED SMART WATER GATE
 - 擬建河旁/跨河行人道、園境平台及人工浮島
PROPOSED RIVERSIDE / CROSS-RIVER WALKWAYS, LANDSCAPED DECKS AND FLOATING PONTOON
 - 擬議改建現有行人天橋
EXISTING FOOTBRIDGE PROPOSED TO BE MODIFIED
 - 擬建人工濕地
PROPOSED ENGINEERED WETLAND
 - 擬建休憩用地
PROPOSED OPEN SPACE
 - 擬議街景美化工程
PROPOSED STREETScape ENHANCEMENT WORKS
 - 擬議改建地下蓄洪池
UNDERGROUND STORMWATER STORAGE TANKS PROPOSED TO BE MODIFIED

觀塘基本
污水處理廠
KWUN TONG
PRELIMINARY
TREATMENT WORKS

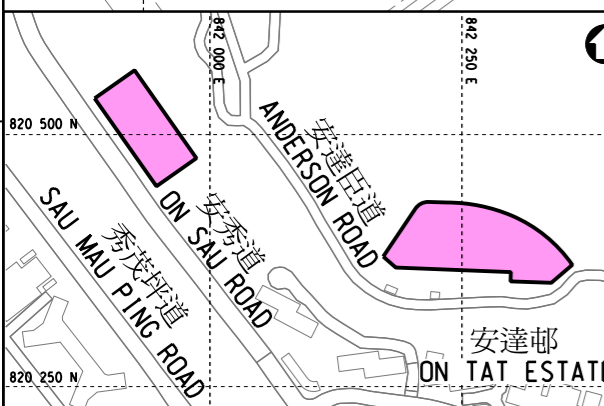
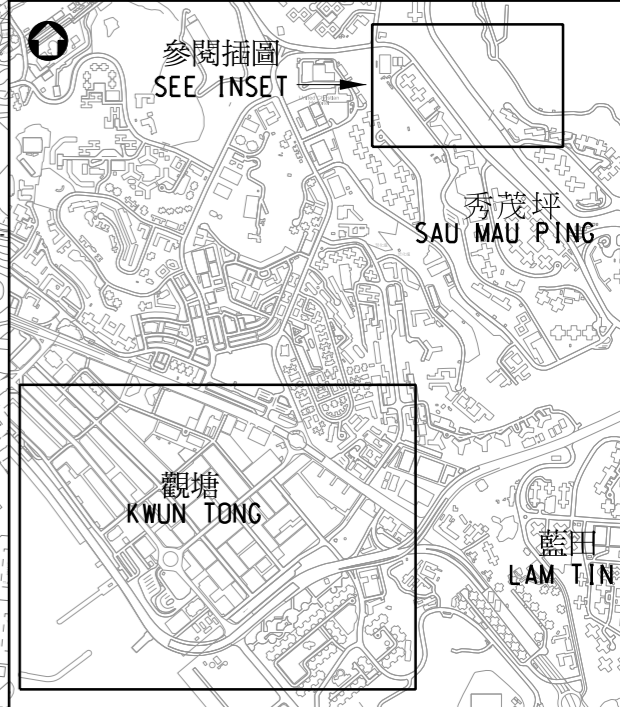


插圖 INSET
比例 SCALE 1 : 7 500



位置圖 LOCATION PLAN
比例 SCALE 1 : 25 000

圖則名稱 drawing title	工務計劃項目4171CD號 - 活化翠屏河平面圖 PWP ITEM NO. 4171CD - REVITALIZATION OF TSUI PING RIVER LAYOUT PLAN		
繪畫 drawn	SIGNED W. L. LEUNG	日期 date	30 JAN 2019
核對 checked	SIGNED Ir H. M. CHAN	日期 date	30 JAN 2019
批核 approved	SIGNED Ir H. K. CHAN	日期 date	30 JAN 2019
部門 office	排水工程處 DRAINAGE PROJECTS DIVISION		

版 no.	日期 date	修改項目 description	簡簽 initial
		保留版權 COPYRIGHT RESERVED	
圖則編號 drawing no.	DDP/171CD/0001		比例 scale AS SHOWN



圖則名稱 drawing title

工務計劃項目4171CD 號 - 活化翠屏河
從佳廉道望向翠屏河的構想圖

PWP ITEM NO. 4171CD - REVITALIZATION OF TSUI PING RIVER
ARTIST'S IMPRESSION OF TSUI PING RIVER VIEWING FROM KAI LIM ROAD

繪畫 drawn	SIGNED W. T. CHEUNG	日期 date	30 JAN 2019
核對 checked	SIGNED Ir H. M. CHAN	日期 date	30 JAN 2019
批核 approved	SIGNED Ir H. K. CHAN	日期 date	30 JAN 2019
部門 office	排水工程處 DRAINAGE PROJECTS DIVISION		

圖則編號 drawing no.	DDP/171CD/0002	比例 scale	--
保留版權 COPYRIGHT RESERVED			
 香港特別行政區政府渠務署 DRAINAGE SERVICES DEPARTMENT GOVERNMENT OF THE HONG KONG SPECIAL ADMINISTRATIVE REGION			



圖則名稱 drawing title
 工務計劃項目4171CD 號 - 活化翠屏河
 從翠屏河下游望向擬建智能水閘的構想圖
 PWP ITEM NO. 4171CD - REVITALIZATION OF TSUI PING RIVER
 ARTIST'S IMPRESSION OF PROPOSED SMART WATER GATE VIEWING FROM TSUI PING RIVER DOWNSTREAM

繪畫 drawn SIGNED W. T. CHEUNG	日期 date 30 JAN 2019	圖則編號 drawing no. DDP/171CD/0003	比例 scale --
核對 checked SIGNED Ir H. M. CHAN	日期 date 30 JAN 2019	保留版權 COPYRIGHT RESERVED	
批核 approved SIGNED Ir H. K. CHAN	日期 date 30 JAN 2019	香港特別行政區政府渠務署 DRAINAGE SERVICES DEPARTMENT GOVERNMENT OF THE HONG KONG SPECIAL ADMINISTRATIVE REGION	
部門 office 排水工程處 DRAINAGE PROJECTS DIVISION			



麗港城
LAGUNA CITY

觀塘污水泵房
KWUN TONG SEWAGE
PUMPING STATION

圖則名稱 drawing title
 工務計劃項目4171CD 號 - 活化翠屏河
 從維多利亞港望向翠屏河的構想圖
 PWP ITEM NO. 4171CD - REVITALIZATION OF TSUI PING RIVER
 ARTIST'S IMPRESSION OF TSUI PING RIVER VIEWING FROM VICTORIA HARBOUR

繪畫 drawn	SIGNED W. T. CHEUNG	日期 date	30 JAN 2019
核對 checked	SIGNED Ir H. M. CHAN	日期 date	30 JAN 2019
批核 approved	SIGNED Ir H. K. CHAN	日期 date	30 JAN 2019
部門 office	排水工程處 DRAINAGE PROJECTS DIVISION		

圖則編號 drawing no.	比例 scale
DDP/171CD/0004	--
保留版權 COPYRIGHT RESERVED	
香港特別行政區政府渠務署 DRAINAGE SERVICES DEPARTMENT GOVERNMENT OF THE HONG KONG SPECIAL ADMINISTRATIVE REGION	